EUSKAL ERRIA
REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



DIRECTOR Y REDACTOR
PEDRO PARRABÈRE

Año X. | Montevideo, Setiembre 30 de 1921 | N.° 378
REDACCION: SAN JOSE 1168

# El funeral por los asociados fallecidos

Ante una concurrencia extraordinaria que llenaba totalmente el templo de la Inmaculada Concepción, (Vascos), severamente enlutado, se verificó el 20 del corriente el funeral anual mandado celebrar por nuestra querida Comisión de Señoras, en memoria de los asociados fallecidos desde 1912.

A la lista de los asociados fallecidos debemos añadir los nombres del señor Bernardo Eyheragaray y de Doña Martina Garaycoechea de Belloni, por quienes se rezó también el funeral.

En el bajo presbiterio se había levantado un túmulo al que rodeaban numerosas plantas y luces sostenidas por hermosos candelabros, bajo el cual se leían en letras plateadas, estas palabras: *Orhoit Gutaz.*

El funeral fué oficiado por nuestro consocio el Pbro. D. José Bergara a quien acompañaban en calidad de Diáconos el asociado Pbro. D. Germán Vidal y el R. P. Pedro Mendivil de la Congregación de los Padres Bayoneses.

Un buen coro tuvo a su cargo los cantos litúrgicos.

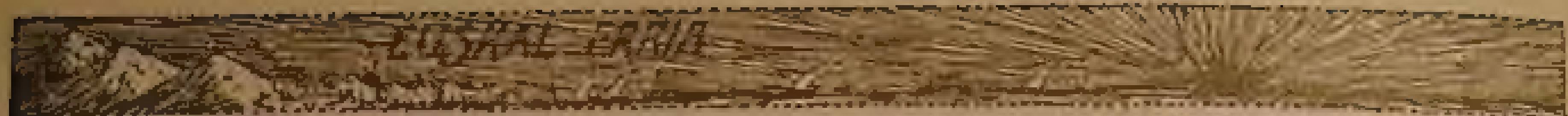
Ocuparon los sitios de preferencia, los miembros de la Comisión de Señoras, del Sub-Comité de la Unión, el Consejo Directivo, la Comisión de Beneficencia e Instrucción y la de Fiestas, encabezando el duelo el R. P. Román Descomps.

Fué una ceremonia digna de la memoria de los que fueron nuestros compañeros de labor, muertos ya.

Sobre cada tumba que guarda sus restos ha caído la plegaría de los suyos y el homenaje respetuoso de los que fueron sus compañeros de lucha.

Como recuerdo de tan sentido homenaje he aquí la lista, algo incompleta, de los concurrentes al funeral. Y decimos incompleta porque muchas personas, dada la aglomeración existente, se alejaron sin dejar tarjeta, cosa que lamentamos sobremanera.

He aquí los nombres a que nos hemos referido:




Francisca S. de Maimó, Chichita Aznárez Arcos de Riet, María L. de Larronde, Carmen Garayalde, Paula Z. de Garayalde, Rosa L. de Poch, Elvira Echavarren, Graciana E. de Cerviño, Magdalena T. de Mocho, Angela P. de Irigoyen, María Antonia Venturi de Fígoli, Josefa L. de Echavarren, Elsa María Bertelli Fígoli, Eugenia Goñi, Juana Astiz, Graciana G. de Viglienzone, María Fígoli, Amanda Erramouspé de Larragueta, Basilia E. de Rodríguez, Cecilia Harambure, María S. de Eyheragaray, Celia González Guillamón, Juana Irisarri de Baráibar, María A. Etchebest de Ruvertoni, María N. de Moles, María Aguerreberry, Julieta Harguindeguy, Leopoldina Garay de Garay, Josefa U. de Tolosa, Margarita Cortabarría de Yruleguy, Delfina Darnaud de Viera, Margarita D. de Darnaud, Juana Beheregaray, Micaela Y. de Aguirre, Carmen U. de Echenique, Lucía Montes de Cendoya, María Lucía Cendoya de Tella, Marcelina Bardou, Amara Lacuesta de Suárez, Rosa Arcos Pérez de Aznárez, María Josefa Retegui de Rethén, Gracianita Irigaray Mohorade, María del Carmen Astiz Larrayoz, Lorenza Gurruchaga, María Luisa Bidegaray de Abal, Isidora G. de Menditeguy, María Darrieumerlou, María Erramouspé de García, Damiana Faguaga Arrosamena, Juana Lacome de Jorajuria, Elida J. Irigoyen, María Juana Salaberry, María Irigoyen, Rosario Pérez de Guillamón, Julia Larrayoz, Teresa M. Ricart, Angela L. de Arruti, Juanita M. de Mariezcurrena, Carmen A. Ricart, Mariana C. de Aiscar, Emma B. Darriulat, María J. de Guerra, María Concepción Bascou, Dominga Bidegaray de Icardi, Juana Acheriteguy de Amestoy, Sara Icardi Bidegaray, María L. de Berasain, Catalina Darrieumerlou, María H. Isnardi, Anita Goñi Laborde, Margarita I. de Brust, Ana Arotcharen, Secundina J. Pintado de Zabaleta, Juana Bidegain de Ipharraguerre, Matilde G. de Cobo, Mariana Brust Irigaray, Pepita Irisarri, María Julia Gascue, Ana Etchart, Ana A. de Marinerane, María Angélica Berthet, Graciana Idiartegolty de Abellá, Josefa Legorburu, María M. Lenzuén, Nélida Esther Cerviño, María L. S. de Boroni, María B. de Bidegain, Clementina B. de Donagaray, Mariana B. de Etchebarne, Solía L. Tourreilles de Medero, María I. de Villar, María del Carmen Irastorza, Antonia Irastorza de Blanco, Señoritas de Jorajuría, María E. de Osácar, Cándida G. de Aristegui, María Luisa Iribarren, Francisca E. de Isnardi, Carolina B. de Bartaburu, Dolinda G. de Erramouspé, Juanita F. Darriulat, Matilde Aramendía, Lidia B. Rodriguez Prous, María L. de Pérez, Dora Sara Rodríguez Prous, María Helena Bercetche de Ilusarry, Aída Susena de Donagaray, Mariana Goyeneche, María de las Mercedes Aguirre Cortabarría, Elsa Fígoli Venturi, Esther Larrainzar de Ramos, Francisca N. de Sandri, Carmen Zavala Montero, Angela Suárez de Coelho, Damiana Echeto de Garayalde, Blanca Duvigneau Andrade, Señora de Aizcorbe, Josefa Ayerbe, Francisca A. de Duvigneau, Josefa C. de Brescia, María E. de Roffi, María Felicia Salaberry, Dominga Salaberry de Pérez, Laura Salaberry, María Salaverría, Luisa Dalier de Larralde, Elena Tafernaberry, Matilde Aguirre de Veiga, Josefa Antonia Z. de Zubizarreta, Ana B. de Bideau, Juana I. de Bercetche, Martina Bidart de Etchebarne, Juana E. de Gómez, Juana Etcheverry de Erramouspé, María Antonia Machicote, Graciana A. de Argul, María B. de Tafernaberry, María Isabel Salaberry, María Felicia Sarasola, Francisca Legorburu, Carmen L. de Fuidio, María M. de Gorriti, Fanny A. de Gorriti, María M. Abal de Suárez, Gabina Cenoz de Gascue, Isabel Juanotena de Rodríguez, Josefa A. de Garmendia, Clara Juanotena de Altuna, Emilia O. de Grange, María

Josefa Goñi, María Ezquerra de Yabar, Pascuala A. de Saravi, Elida Arosteguy Beltrán, Ignacia Larrayoz de Astiz, María Magis de Dermit, Margarita Pons Ferrer de Bidegaray, Soledad Sainz Salavarría, Paquita E. Gascue, Martina E. de Goñi, María B. de Caillava, María Arrugé de Biscay, Julia Esain de Urriza, María Mercedes Cortabarría de Aguirre, Joaquina Echeverría de Arocena, Adelina Egusquiza de Apatia, Mariana O. de Erro, Juana Bidegain de Iparraguerre, María E. de Tafernaberry, María Clara Dermit de di Lorenzo, Ana A. de Etchebest, María Guillamón de Gonzalez, María Elena Jubin, Sebastiana I. de Ricart, Juana Cazenave, Elena Conforte de Astiz, María M. de Clariget, Elisa Erosa de Arredondo, María Ema Baráibar, María Mercedes Garmendia, Dominga Arroqui, Concepción Arrizabalaga de Bertiz, María Josefina Errecart, Julia G. de Belseguy, Dora Arredondo Herosa, María Luisa Etchart, Alicia U. Egusquiza, Margarita María Egusquiza, Inesita Merino, Beba Larrainzar, Sara Peragorria de Rossi, María Eulalia L. de Salaberry, Margarita I. de Brust, Joaquina Joanotena, Catalina Gazzano de Astiz, Maruja Imaz, Manueía I. de Inciarte, Señoritas de Echeverría, Petronita Echeverría, Juana L. de Ariceta, María E. Ospitaleche Duque, María Luisa E. de Salaberry, Manuela V. Imaz, María G. Cortabarría, Dominga Lalanne, María Barnech, Antonia Urrutia de Salavarría, Josefa A. Eguiluz, María A. de Bosshardt, Catalina Phordoy de Aguirre, Gerónima N. de Irigoyen, Anastasia Elizalde de Osácar, Manuela C. de Armagnague, María Tafernaberry, Gayetana Milicua, Josefina Odoriz, Maruja C. Darriulat, Josefa E. de Mujica, Elena M. de Ramos, María Esther Bercetche, Laura Salaberry, Adela Turena, Pascaline Etchebarne, Modesta Añorga, Concepción V. de Arrizabalaga, Juanita Yabar, Teresa J. de Echeverría, Ceda López de Aguirre, Rosa V. de Gamboa, María Dolores Pomodoro, María Y. de Grela, Joaquina O de Irisarri, Josefa Alcasena de Machicote, Micaela E. de Larrainzar, Angelita Galli, Margarita S. de Itzaina, Mariana Unsaran de Idiartegoity, Petrona Aramendía de Armendáriz, Juana María Rethen, Josefa Artazu, María H. de Furon, Josefa O. de Cortabarría, Virginia Laborde de Goñi, Dolores A. de Aramendi, María I. de Sorhuet. Irma Quéréilhac, Graciana P. de Sarasola, Amelia Giuria de Paganini, Ana Otondo Neves, Juana A. de Almandós, Victoria I. de Olhagaray, Carmen B. de Pérez, María Ester Salaberry.

---

Matías Gamboa, Juan Carlos Beramendi, Lino Arostegui Urrutia, Pedro Errazola, Juan Echezarreta, José Legorburu, Domingo Elissalde, José Aguirre Director de Museo Etnográfico Vasco, Fermín Osácar, Felipe Beytia y Sra., Juan Tafernaberry, Luis Poch (hijo), José Ramos, Juan Francisco Urrutia, Luis Sorhuet, José Larrainzar, Juan Olhagaray Curutchet, Pedro M. Osácar, Juan Arotcharen, Domingo F. Tourreilles, Francisco Mariezcurrena, Julián Labaca, Bartolomé Giuria, Alfonso Tella, Martín Larragueta, Manuel Rethen, Dr. J. Abal, Juan Harambure, Dr. Francisco Garmendia, Juan F. Indart, Juan Olhagaray, F. Donagaray, Pedro Jaureguiberry (hijo), Pedro Jaureguiberry y familia, Antonio Irigoyen, Juan B. Bidegaray (hijo), Martín José Mariezcurrena, Domingo Larralde, Ascensio Mendiola, Juan C. Erramouspé, Juan Loustau, Ramón Gorriti, Domingo Echeverría, Ignacio Arocena, Gerónimo Eyherachar, Miguel Cazenave, Pedro Juanotena, Martín Tafernaberry, Antonio Eguiluz, Alberto Grange, Esteban Leonis, Miguel Mariezcurrena, F. Regino Galdós, Pedro Bercetche (hijo), Juan Suárez Nin, Andrés Viera, Miguel Machicote, Enrique

Tolosa, José Santos Ibarburu, Juan R. Mariezcurrena, José M. Argul, Mario M. Sorhueta, Pedro Bidegain, Jose Mariezcurrena, Miguel Zalacain, Dionisio Garmendia, Andrónico D. Darriulart, Pedro Parrabère, etc.

## Señorita María Inés Alustiza ✻ Nuevo Médico-Cirujano

Con entera satisfacción cumplimos con el deber de consignar una grata noticia: la señorita María Inés Alustiza, hija de vascos y asociada de « Euskal Erria » acaba de obtener el título de Médico Cirujano.

Distinción altísima que premia largos



años de labor sin desfallecimiento y de esfuerzos admirables.

La señorita María Inés Alustiza es hija de don José María Alustiza, natural de Gabiria y de doña Concepción Ibarguren de San Sebastián, y nació en Soriano.

Hizo sus primeros estudios en el Instituto Mercedario, donde ganó la beca; terminó el Bachillerato en el Liceo de Mercedes.

Más tarde fué Practicante Interna por Concurso en el Hospital de Niños, en el servicio del Doctor Pena, en el Hospital Maciel, en el servicio de medicina, del doctor Ricaldoni, en el de Cirujía del doctor Navarro, Hospital Vilardebó, servicio del doctor Rafael Rodriguez, Médica Interna del Sanatorio de enfermas mentales y nerviosas del doctor Rodriguez y propuesta para médica agregada del servicio del mismo alienista y profesora de H. Natural de la Universidad de Mujeres.

Dotada de una inteligencia despejada, de un corazón abierto a todas las generosidades, la señorita de Alustiza es un elemento bueno a quien la sociedad uruguaya recibe en su seno con el calor y con la fe que merecen las voluntades enérgicas que saben vencer las contrariedades del camino para triunfar al fin.

La señorita María Inés Alustiza es una realidad y una esperanza.

Realidad porque se incorpora al cuerpo médico nacional un elemento de bien saneados prestigios y es una esperanza, porque todos encontrarán en ella el apóstol decidido de la ciencia que hará el bien a sus semejantes de acuerdo con los dictados de su conciencia.

La colonia vasca, especialmente, encontrará en ella al elemento propio, esto es, a una hermana abnegada.

A todos los homenajes que le han sido tributados últimamente, añadimos el de esta Revista que se honra al consignar su nombre en esta página que no tiene otro mérito que el de la sinceridad con que está inspirada.

# Recuerdos amables

## Del señor Juan Antonio Harambure

Nuestros consocios leerán con verdadera satisfacción las interesantes correspondencias que venimos publicando en nuestras columnas y que reflejan las impresiones de viaje del ilustrado amigo D. Juan Antonio Harambure.

Nuestra Revista ha recibido numerosos saludos del viajero desde todas las localidades que ha visitado, con reprodución de bellísimos paisajes que conservamos con gratitud y con cariño.

Trataremos de reproducir aquí sus fugaces impresiones consignadas en sus postales, estableciendo las fechas respectivas:

*Rio Janeiro, Mayo 11 de 1921:* Ayer desembarqué en esta ciudad. La entrada a la bahia de Río Janeiro es un espectáculo admirable. Toda palabra elogiosa es poca.

*Nueva York, 14 de Junio:...* Hago extensivos mis saludos a mis buenos amigos de «Euskal Erría».

*Nueva York, 15 de Junio:* Estoy muy contento de mi viaje a esta ciudad, pues he encontrado amigos que me han hecho conocer la ciudad en todas sus manifestaciones. Mañana parto para Europa. He visitado Boston, las Cataratas del Niágara, Buffalo, Wáshington, Filadelfia y Baltimore.

*Pisa, (Italia), 6 de Julio:* Un recuerdo afectuoso para el amigo desde esta ciudad, célebre por su torre inclinada, fenómeno maravilloso que atrae la atención del viajero. Estuve en París, Niza, Marsella y Génova.

*Roma, 7 de Julio:* Para el que ha leído algo de historia, se encuentra gran satisfacción en visitar ciudades antiguas, que viven en la leyenda, cubiertos de glorias artísticas y monumentales. He visitado Génova y Pisa. Hoy llego hasta la famosa ciudad de los Césares.

*Bologna, 20 de Julio:* De paso de Florencia por Venecia, me he detenido en esta antigua ciudad, pues posee importantantes museos de gran valor artístico. Poco ha adelantado respecto a otras ciudades italianas. Vive una vida vegetativa.

*Venecia, 22 de Julio:* Es costumbre que todo turista lleve de esta ciudad, un recuerdo fotográfico rodeado de las clásicas palomas.

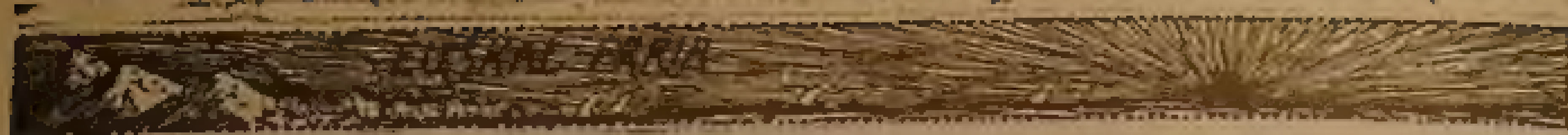
*Viena, 25 de Julio:* Desde Venecia he llegado ayer a esta hermosa ciudad austriaca. La reciente guerra ha hecho perder su alegría habitual. Esta postal es referente al señorito vienés y un mozo de cordel.

*Munich, 30 de Julio:* Al abandonar Venecia visité Tarvisio, Viena, Salsburgo. Hoy he recorrido una parte de esta ciudad, de gran vida comercial y la más alegre de Alemania. Digno de notarse es su gran museo industrial, su característica especial de pueblo alegre, y sus célebres cervecerías típicas.

*Nuremberg, 1.º de Agosto:* Desde Munich he llegado hasta esta ciudad alemana, ciudad antiquísima que aún guarda sus viejos edificios de especial arquitectura y los restos de sus antiguas murallas.

*Bayreuth, 2 de Agosto:* Desde Nuremberg, en pocas horas, he llegado hasta esta ciudad, célebre porque en ella está el teatro Wagner, hecho expresamente para representar las obras musicales de dicho autor. Con motivo de la guerra aún se encuentra cerrado.

*Dresde, 3 de Agosto:* Esta ciudad que hoy visité es hermosa, llena de atractivos para el turista. La guerra ha venido a cu-



brir con un manto de tristeza y miseria su alegría interior.

*Leipzig, 5 de Agosto:* En dos horas se llega desde Dresde a esta ciudad. Es una ciudad totalmente industriosa. Su enorme comercio hace que sea una de las primeras de Alemania.

*Berlín, 7 de Agosto:* He llegado a esta ciudad ayer de noche bajo una lluvia torrencial. La capital de Alemania está muy triste a consecuencia de los últimos acontecimientos. El semblante mustio de los berlineses demuestra la honda melancolía del alma nacional.

*Potsdam, 8 de Agosto:* Consagré el día de hoy por entero a visitar todas las curiosidades de esta ciudad, que queda a una hora de la capital alemana.

*Hamburgo, 11 de Agosto:* Se ponen cinco horas para llegar de Berlín a esta ciudad que tiene un enorme movimiento debido a su puerto.

*Francfort, 13 de Agosto:* De Hamburgo he atravesado gran parte de Alemania, llegando a esta ciudad para entrar mañana en territorio suizo por Bâle. Fíjese en el mapa, y verá el itinerario de mi viaje ya recorrido. De cada ciudad que visite le mandaré una postal para su colección.

*Rheinfall, 15 de Agosto:* A dos horas de ferrocarril de Basilea se encuentra la «Caida del Rin», la catarata más alta de la Europa Central. He aprovechado para llegar hasta aquí. Le escribo al pie mismo de dicho salto de agua.

*Bâle, 15 de Agosto:* Desde Francfort he penetrado en territorio de la Suiza por esta ciudad. Basel (en alemán) es una ciudad digna de ser visitada, pintoresca y alegre, y que todo turista debe conocer.

*Zurich, 17 de Agosto:* De Basilea se llega en dos horas, en tren rápido, a esta ciudad, bastante pintoresca, con muchos atractivos para el turista.

*Lucerna, 19 de Agosto:* Le escribo desde Lucerna que queda a pocas horas de Zurich. Toda la Suiza es pintoresca, doquiera se dirija el viajero.

*Viznau, 19 de Agosto:* Desde Lucerna váse a pasar el día al Monte Rigi (1800 metros de altura). Desde la cima se domina un panorama espléndido de Lucerna, el lago de los «Cuatro Cantones», el lago Zuger y los Alpes cubiertos de nieve. Hoy habrá allí no menos de mil turistas.

*Torino, 20 de Agosto:* Estando en Lucerna he resuelto visitar las dos grandes ciudades italianas, cercanas a Suiza, que aún no conozco: Milán y Torino. Le escribo desde esta última. Magnífica ciudad que vale la pena conocer.

*Milán, 21 de Agosto:* Se pone solamente tres horas para llegar hasta aquí, desde Torino. Ciudad populosa ésta, pasa por ser una de las más industriosas del reino italiano.

*Lausanne, 21 de Agosto:* Desde Montreux hemos venido a almorzar a esta ciudad, que queda sobre el lago. La vista del Lago Léman con sus bellos panoramas deja inolvidable recuerdo de tan agradable excursión.

*Lugano, 25 de Agosto:* De Milano fuí a Como, recorriendo todo el lago del mismo nombre. Hoy llegué a Lugano. Todos estos lagos son dignos de ser visitados por su belleza natural y sus paisajes pintorescos.

*Berna, 25 de Agosto:* Dante ocupará siempre (líneas escritas ante una imagen del vate Florentino) en la literatura universal un puesto de primera fila. La Divina Comedia representa el movimiento evolutivo de la raza humana con el desenfreno de sus bajas pasiones y el instinto de sus caracteres innatos.

*Berna, 25 de Agosto:* Me encuentro en la capital de Suiza. Aún no he tenido

tiempo de dar una vuelta. Pienso visitar Interlaken, Montreux y Ginebra.

*Interlaken, 26 de Agosto:* Esta ciudad suiza, como lo indica su nombre, está situada entre dos lagos. Es un sitio admirable, preferido para pasar una temporada con todas las comodidades y placeres de la vida social. Esta fotografía es un pálido reflejo de este lugar encantador.

*Montreux, 27 de Agosto:* Con ansias deseaba conocer el Lago Léman, después de haber leido mucho acerca del mismo. Todo esto es hermoso, admirable, soberbio y el que ha estado aquí una vez, no lo olvida jamás.

*Ginebra, 28 de Agosto:* Desde Lausanne he venido a pernoctar a Ginebra. Viajando me he hecho muy práctico en el manejo de las Guías de Ferrocarriles y en conocimientos ya olvidados de geografía. Esta postal le indicará dónde está situado el Lago Léman.

*Toulouse, 29 de Agosto:* De Ginebra, la última ciudad suiza que visité, me marché a París. Ahora me encuentro en esta ciudad de paso para Barcelona, pues pienso visitar las principales ciudades de España.

JUAN ANTONIO HARAMBURE.

# Don Santiago Bordaberry

**Un rasgo altamente edificante**

Nuestro distinguido y meritorio consocio D. Santiago Bordaberry, extensamente vinculado en sociedad, acaba de realizar un acto que ha sido mencionado elogiosamente por la prensa, por el cual se recuerda el pasaje de su vida de labor y de esfuerzos ininterrumpidos, lo que constituye un ejemplo y una lección, especialmente para las nuevas generaciones.

Hombre de labor, bien intencionado siempre, D. Santiago Bordaberry ha desenvuelto su acción en un ambiente de serenidad y de luchas.

Nuestro apreciado colega *La Mañana*, dedica el mencionado amigo el comentario siguiente, que nos hacemos un deber en reproducir a continuación como un homenaje al asociado D. Santiago Bordaberry:

«Ayer, el acaudalado hacendado don Santiago Bordaberry y su señora esposa, otorgaron escritura de partición por acto entre vivos y donación por concepto de anticipo de sus legítimas, a favor de sus herederos presuntivos.

La operación tuvo por objeto parte de los bienes inmuebles de la sociedad conyugal y recae sobre una extensión de 25 mil hectáreas situadas en el departamento de Durazno y algunos inmuebles ubicados en la capital.

Se trata, pues, de una operación millonaria, que se produce en condiciones excepcionales dentro de nuestros hábitos jurídicos.

El esposo codonante ha alcanzado los setenta y siete años de edad, en medio de una vida de actividades ganaderas extraordinaria. Ha formado su ingente fortuna empezando por poseer escasos medios económicos, con la tenacidad propia de la raza eúkara, a cuya colonia pertenece.

Siente hoy, — culminada su vida laboriosa, — el curioso deseo de adelantarse a la oportunidad legal, partiendo una cuota importante de su patrimonio entre los que en lo futuro serían llamados a recoger sus bienes; decisión digna de ser imitada en cuanto significa sustituir la acción económica, que amengua por razón de edad, en diversas manos de hombres más jóvenes, especialmente capacitados para aumentar el rendimiento de las explotaciones rurales que se les trasmite.

Como rasgo simpático, debe mencionarse el hecho de haber resuelto el señor Bordaberry, con posterioridad a la operación, y en homenaje al departamento donde siempre tuvieron asiento sus principales negocios, donar a la Asistencia Pública, con destino al Hospital de Durazno, la suma de 25 000 pesos, necesaria para la implantación del pabellón de maternidad. Al efecto, el donante lo hizo saber al doctor Agustín Sanguinetti, miem



bro del Consejo de la Asistencia Pública, que actuaba como testigo del acto otorgado.

Ingresan además a las arcas públicas, con motivo de la partición de que damos noticia. por concepto de impuesto, en beneficio de la Instrucción Pública, una suma muy superior a cien mil pesos.

Intervinieron en la parte técnica previa a la escrituración, los doctores Rafael E. de los Reyes Pena y Horacio Abadie Santos, siendo oído el Fiscal de Hacienda doctor Lapoujade.

Autorizó la escritura el doctor Reyes Pena, asistido del escribano González».

# El Campeonato de Pelota

Ha terminado, con un éxito indiscutible, el Campeonato de Pelota, con una concurrencia numerosa.

El miércoles 14 del actual, por la final, jugaron a paleta, del grupo *B)*: J. Balparda y E. Balparda contra A. Balparda y A. Balparda. Fué éste un encuentro parejo, donde los cuatro hermanos evidenciaron su juego en las diversas incidencias. El numeroso público que lo presenciaba tuvo la satisfacción de admirar una buena lucha, cuyas alternativas proporcionaron el mayor interés. Vencieron, por 5 tantos, A. Balparda y A. Balparda. Vencidos y vencedores fueron muy felicitados.

El sábado 17, jugaron: Domingo Aiscar y F. Erreguerena contra Martín Larragueta y P. Irigaray. Ganaron estos últimos por 9 tantos.

El domingo 18, a las 9 y 30, por la final del Campeonato, grupo *D)*: E. Lados y P. Etcheverry contra J. Larroque y G. Idiartegaray. Salió vencedora la pareja Lados-Etcheverry por 9 tantos.

A las 10 y 30 jugaron, por la semi-final, grupo *E)*: D. Martínez y F. Airaldi contra D. Zurro y M. Rodríguez López; triunfaron Martínez-Airaldi por 5 tantos. Fué éste uno de los encuentros más interesantes, cuyo equilibrio de fuerzas se mantuvo durante todo el partido. Cada uno de los que intervenían en él, desarrolló su juego con el mayor interés.

# Sobre la lengua francesa

Mr. Charles Mourras, en *La Nación* de Buenos Aires, ha escrito un importante artículo de palpitante actualidad, del cual reproducimos estos párrafos:

«Por más que este pueblo—dice refiriéndose a Francia—se halla profundamente dividido respecto a las cuestiones sociales, religiosas y políticas, y explotado por el espantoso parasitismo de los partidos, ni en conjunto ni en detalle, tiene siquiera la idea de que pueda ser otra cosa que francés o pueda reunirse en otros que no sean franceses.

¿Se dirá que esto se explica por la unidad de su origen? Pues su origen no es el mismo. En Francia, se hablan dialectos diversos; los campesinos, los aldeanos, las clases populares de muchas provincias, tienen jergas que a veces se apartan bastante del francés. Aun cuando el francés sea hablado, entendido, leído y escrito en todas partes, los campesinos corsos hablan una jerga italiana, el campesino de la Baja Bretaña habla celta, la mitad de la población de los Bajos Pirineos habla vascuence, en los distritos del departamento del norte se habla flamenco, y los alsacianos emplean la jerga alemana o el alemán literario. Y




no obstante, ¡qué perfección en la unidad francesa, moral y material! Esas diferencias de lenguaje no influyen en nada: Ajaccio, Bayona, Quimper, Estrasburgo, Dunquerke, son tan francesas como Marsella, París, Lyon, Orleans, Tours».

# Las fiestas vascas en Toulouse



De «Le Télégramme», diario de Toulouse, traducimos la siguiente reseña de las brillantes fiestas celebradas en aquella población:

«Las fiestas vascas organizadas por la Liga de Oc han ido sucediéndose en medio del mayor entusiasmo de los millares de espectadores que en el «Jardin Royal», en «Saint Etienne» y en el «Parc Toulousain», han aclamado a los pintorescos dantzaris de Zuberoa y a la Schola Cantorum en San Juan de Luz. Felicitamos efusivamente a esta Liga tan activa y que con tan creciente éxito prosigue su propaganda artística, por haber obsequiado a los tolosanos con tan bella manifestación de arte popular.

Se puede decir «obsequiado» porque a causa de una falta de organización imputable a quienes incumbía la policía del Parque, los alrededores del Teatro de la Naturaleza, que no se hallaban protegidos por ningún servicio serio de orden, han sido arrollados por la muchedumbre, ávida de aplaudir a cantores y dantzaris, y el inmenso recinto fué invadido en un abrir y cerrar de ojos... y gratis.

Es de temer que de esto resulte un serio perjuicio para la Liga de Oc, que habiendo asumido todos los gastos de los vascos, y habiéndolos puesto desinteresadamente a disposición del Comité de fiestas para la ceremonia de la catedral y la función del teatro «des Varietés», contaba con los ingresos del «Parc Toulousain» para cubrir sus gastos.

Pero si el resultado material es menguado, el beneficio moral es enorme para la causa de la Liga, pues el alma de las muchedumbres tolosanas ha vibrado ante estas manifestaciones de arte popular, servido por elementos populares: los rivereños del Garona son tan artistas como los ribereños del Adur o del golfo de Bizkaya, y un buen ejemplo trae siempre sus frutos.

La Schola de San Juan de Luz, fundada en 1897 por Carlos Bordes, está exclusivamente formada de artistas, de empleados y de obreros, que después de su jornada de taller o de oficina consagran al ensayo varias noches de la semana. Con una modestia excesiva, el conónigo señor Bellevue, cura-deán de San Juan de Luz, rehusa el honor de dirigir una falange de artistas. «Es una simple coral de parroquia—nos dice en el «Jardín Royal».

¿No es admirable que una parroquia de seis mil habitantes posea una Coral de cien miembros que con tal perfección ejecuten el canto gregoriano, según la pura tradución de Solesmes y la polifonía conforme al gusto tan expresivo de Carlos Bordes?

El amor al país es el gran móvil que permite a tales agrupaciones formarse y durar. El alma de la raza, el sentimiento de la tradición son los polos que atraen y fijan las energías que buscan su cauce, pero que correrían el riesgo de dispersarse inútilmente si no estuvieran canalizadas en una dirección que, naturalmente, es la suya propia, aunque a veces desaparezca bajo aluviones extranjeros. En el otro extremo de los Pirineos, Cata-

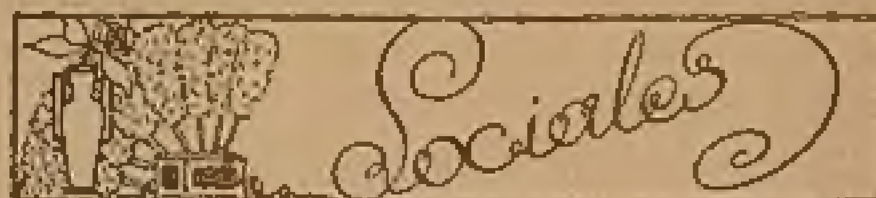


luña nos ofrece un ejemplo análogo a los países vascos: el culto de la tradición, la persistencia de un lenguaje de cantos y de costumbres seculares mantiene la chispa que reanima siempre el fuego sagrado y aviva su irradiación. ¿Quién, en nuestro Languedoc, volverá a encender esa chispa, para que ya no se extinga jamás?

El Padre Lhande presentó, esta magnífica Schola al público elegante y letrado que se apiñaba en la sala del « Jardín Royal ». No se ha olvidado el interés con que fueron seguidos este invierno los estudios sobre la tradición vasca dados por el elegante orador en la Facultad de Letras. La conferencia sobre el arte popular vasco fué su viva síntesis y armoniosa coronación. El culto de la tradición mantenido por el apego a la casa familiar, la autoridad paterna, el recuerdo de los muertos, se encuentran en la base de todas las manifestaciones de las artes plásticas y dinámicas. En este aspecto, el Padre Lhande nos dió los más interesantes detalles acerca de las viviendas, los sepulcros, las danzas, la poesía y la música en el País Vasco. Y los cantos, tan variados como conmovedores en su sencillez, que nos hizo escuchar a continuación la Schola, revelaron toda el alma vasca, ardiente, mística y siempre velada de un poco de melancolía.

Por la tarde tuvo lugar en el Parque Tolosano el triunfo de los dantzaris. Vestidos con sus trajes tradicionales, estos jóvenes, tal como se acostumbra en tierra vasca, se trasladaron al teatro en cortejo al son de la txirula, trenzando varios pasos de danzas a lo largo de las calles y de los boulevares.

La afluencia de los espectadores, que habían invadido hasta el escenario, estorbó un tanto sus evoluciones en el Teatro Ramir. No obstante, fueron aclamados en las danzas de que constaba el programa, las danzas grotescas y características, las evoluciones del caballero y de la cantinera, que tuvieron especialmente la virtud de regocijar a los espectadores. Es imposible hallar, ni aun entre los profesionales, mayor agilidad y precisión que la de estos jóvenes, que, sin duda, bailan desde su infancia, se ejercitan en una práctica constante, pero que en definitiva no son más que pastores y campesinos que trabajan toda la semana y se divierten el domingo. La reputación de los vascos como dantzaris no data de hoy, ya que Voltaire los define diciendo que son « un pequeño pueblo que danza en las cumbres de las montañas ». Seguramente, ejecutaban las mismas danzas que ejecutan hoy sus nietos, danzas sin duda ya antiquísimas en la época de Voltaire, esos aires que nada han perdido de encanto y de su pintoresca peculiaridad. ¿No se encuentran sobre vasos griegos pinturas reproduciendo exactamente el « chevalet » actual?




## D. José de Aguirre y Doña Cedita López de Aguirre

El 2 del entrante mes partirán para San Sebastián, donde residen, nuestro distinguido y benemérito consocio D. José de Aguirre y su joven esposa la señora Cedita López de Aguirre y su señora madre doña Concepción Arano, después de haber permanecido una larga temporada entre nosotros, hospedándose en el Hotel Lanata.

El señor Aguirre, que desempeña las funciones de Director del Museo Etnográfico Vasco de San Sebastián, es elemento culto, patriota y digno que ha demostrado su amor a la tierra vasca, de la cual es hijo esclarecido, como igualmente su esposa que, aunque uruguaya de nacimiento, rinde a la patria de sus padres el homenaje de todo su cariño.

Los esposos Aguirre-López, en su breve estancia entre nosotros, han conquistado las simpatías






de muchísimas personas que tuvieron oportunidad de tratarlos.

Con seguridad, en San Sebastián, han de recordar con cariño al Uruguay, donde dejan tantos hondos afectos como también a nuestra Institución que ha recibido de ellos palabras de generoso estímulo.

Al saludar a tan buenos viajeros la Revista Euskal Erria los despide con todas las efusiones de su corazón y les augura toda clase de felicidades, que bien las merecen quienes pasan por el mundo ejemplarizando con actos de generosidad.

## En San Sebastián

«Ayer, — ha escrito *El Pueblo Vasco* de San Sebastián — con motivo de ser la fecha de la declaración de la Independencia del Uruguay, se reunieron unas cuantas distinguidas personas de aquella nacionalidad. También se encontraban entre los concurrentes, significados convecinos nuestros que se hallan estrechamente ligados por vínculos de familia e intereses al país cuya fiesta se celebraba, y a la que se asociaron con todo entusiasmo.

Entre los asistentes recordamos los nombres del ministro del Uruguay en España, señor Fernández y Medina, y los de los señores Masanés (don Arturo), don Gabriel Urdampilleta, Bermúdez Requena, Iciarte, Torres Insargarat, Ansorena (don Manuel), Aranzábal (don Miguel), Lazceno (don Antonio), Zubizarreta (don Juan Bautista), Iturzaeta, Horme (don Alejandro) y Burghi.

La fiesta resultó verdaderamente agradable y encantadora. Durante la misma se hicieron fervientes votos por la prosperidad del país uruguayo, al que todos los concurrentes recordaron con verdadero cariño y emoción».

## D. José Alsúa

Después de una ausencia de más de un año, ha regresado del país vasco nuestro buen consocio don José Alsúa con su esposa la señora Vicenta Sarasúa de Alsúa, a quienes saludamos con particular aprecio.

## De regreso

Han regresado a nuestra capital los apreciados consocios D. Pedro Elissegui y D. Pedro Ospitaleche, que últimamente visitaron la «Euskal Echea» con una credencial extendida por nuestro Consejo Directivo.

Ambos asociados han llegado gratamente impresionados de la visita realizada y agradecen sinceramente las atenciones de que fueron objeto, tanto de los miembros de la Comisión Directiva de aquella corporación como de los Superiores del mencionado establecimiento educacional.

Presentamos a tan buenos consocios nuestras salutaciones de bienvenida.

## In memoriam

Con motivo del aniversario de la muerte de la joven señora Doña Beatriz Larrainzar de Odriozola, en el Altar mayor de la Iglesia de los Vascos, el 10 de Octubre, a las 8 de la mañana, se verificará una misa por el eterno descanso de su alma. Con este motivo, sus deudos invitan a sus relaciones quieran concurrir a tan piadoso acto.

## Enfermos

Se hallan restablecidos nuestros consocios los señores Francisco Garayalde y Fidel Garayalde.

— Guarda cama el señor Saturnino Balparda.

— En vías de completo restablecimiento nuestro consocio D. Eugenio J. Cazeaux.

— Ha estado unos días enfermo nuestro apreciado consocio don Juan Olhagaray y Curuchet

— Se encuentra en vías de completo restablecimiento nuestro consocio el señor José Angel Toyos, que durante un tiempo estuvo algo enfermo.

## Cambio de residencia

Los esposos Bidegaray-Pons Ferrer, han fijado su residencia en la calle Agraciada 1841, la que ha sido ofrecida a sus vastas relaciones.

## Viajeros

Regresó del interior el señor Esteban Leonis, miembro del Consejo Directivo.

— De un momento a otro debe llegar de Raigón nuestro consocio el señor Eugenio J. Cazeaux.

## Agradecimiento

Los deudos de Juan Juanotena, muy agradecidos.

---

El señor Lorenzo Fuentes, solicita trabajo

— Se ofrece un vasquito joven, con inmejorables referencias, para cualquier trabajo.

Diríjanse los interesados a nuestra Secretaría General.



## Comisión de Señoras

ACTA N.º 208

SESIÓN DEL 17 DE SEPTIEMBRE DE 1921

Presidiendo la señora Francisca S. de Maimó y con asistencia de los miembros Carola I. de Barteburu, María B. Y. de Lizárraga, Lorenza Gurruchaga, Eulalia L. de Salaberry, María E. de Osácar, Anastasia E. de Osácar, María Mercedes Cortabarria de Aguirre, María M. de Dermit, María N. de Moles, Graciana A. de Argul, Eugenia Goñi, Maruja Cortabarria que actuó como Secretaria y el Director de la Revista social, se reunió la Comisión de Señoras.

— Se hace constar que el funeral que se realizará el 20, será aplicable también por los asociados fallecidos Bernardo Eyheragaray y Martina Garaycoechea de Belloni, cuyos nombres se omitieron en la lista publicada.

— Léese una expresiva nota dirigida a la Revista social por la señorita María Isabel Belloni, relacionada con el funeral por los asociados fallecidos.

— Propónese como socia:

Elida Arostegui, presentada por las señoras Antonia U. de Salavarria y María B. Y. de Lizárraga.

— Se aprobó la redacción de la invitación para el funeral, y que se adelantará en varios órganos de la prensa.

— La Secretaría General comunica que « Diario del Plata », « El Plata », « El País », « El Amigo del Obrero y del Orden social », publicarán, gratuitamente, los avisos del funeral del 20. Los mismos diarios y « La Mañana » publicaron, además, los nombres de los fallecidos y « La Tribuna Popular » un expresivo suelto en sociales.

— Se realiza la colecta personal entre los concurrentes, para sufragar los gastos del funeral.

— Penetra en sala el señor Lorenzo Zabaleta.

— Se levantó la sesión a las 18, habiendo comenzado a las 16 y 15.

## Consejo Directivo

ACTA N.º 373

SESIÓN DEL 19 DE SEPTIEMBRE DE 1921

Con la presidencia del señor Matías Gamboa y con asistencia de los miembros Domingo Larrañde, Dr. Francisco Cortabarría, Domingo Aiscar, Antonio Eguiluz, Fermín Hernandorena, José Mariezcurrena, Justo Benia Etchegoyen que actuó como Secretario, y el Director de la Revista social, celebró sesión el Consejo Directivo de « Euskal Erría ».

— Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 372.

— Penetra en sala el señor Juan Mochó.

— Declaránse incorporados los señores: Francisco Ugarte, Arturo Barros, Pedro Bidondo, Gregorio Víctor Dondero, Domingo Ihitz, Carlos Gorriti, Antonio Caprile, José M.ª San Martín, Alfredo Carbone, Juan M. Ros, Luis Eleuterio Simois, Fernando Seniscalco.

— Propónense como socios:

Filomeno Baquedano, Activo, N.º 1912, presentado por los señores L. Michelena y R. Martínez.

Carlos De Simone, Cooperador, N.º 1913, por J y J. Lavignasse.

Quintín Caja, Cooperador, N.º 1914, por V. Blasco y M. Mujica.

— Se hace constar de que se extendieron credenciales en favor de los apreciados consocios D. Pedro Elissegui y Pedro Ospitaleche para visitar la « Euskal Echea », quienes, para la fecha, se encuentran visitando esa corporación hermana.

— Se autorizaron los pagos siguientes:

| | | |
|---|---|---|
| A Raymond Janssen . . . . . | $ | 4 80 |
| » Mariezcurrena Hnos. . . . . | » | 2.80 |

— El señor Eugenio J. Cazeaux agradece la nota que le enviara el Consejo por intermedio de la Secretaría General, a raíz del accidente de que fuera víctima.

— El Consejo Directivo, dispone la eliminación de un asociado fundador por deber varias mensualidades.

— La Secretaría de la Cámara de Senadores envía cuatro tomos del diario de sesiones.

— Penetran en sala los señores Rodolfo Gorriti y Ernesto Balparda, Presidente y Secretario de la Comisión de Fiestas, quienes exponen sus propósitos para realizar una próxima fiesta.

— Se deliberó acerca de la manera en que podría obtenerse colocación para los vascos que llegan a nuestra capital. Se invitará a la próxima sesión al señor José de Aguirre, para cambiar ideas sobre tan importante asunto.

— Se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 5.